

Arabic

لقد شنّ أعضاء نقابة CFMEU العام الماضي حملة تهدف إلى التخلص من «جون هوارد» وتشريع المعايير للعمال WorkChoices.

ولكن بعد مضي أكثر من ستة أشهر على الفوز بالانتخابات، لم تقم الحكومة الفدرالية العمالية بالكافي. وبالأخص، فهي ما زالت ماضية بتراث حكومة هوارد عبر رفضها حل فريق التحقيق الخاص بقطاع البناء. رئيس الوزراء «كيفين راد» خاضع لتهديدات الشركات الكبرى وقد قرر الإبقاء على فريق التحقيق الخاص بقطاع البناء ABCC حتى شهر يناير/كانون الثاني من العام ٢٠١٠.

لدى فريق التحقيق الخاص بقطاع البناء سلطات يستطيع عبرها مضايقة عمال البناء. لديه السلطة للطلب من أي شخص أن يمثل لمقابلة إلزامية. لا يتمتع الشخص بحق السكوت. وقد ينجح عن رفض إجراء المقابلة السجن. لقد تم إرغام أكثر من ٥٠ رجل وامرأة عابدين على الخضوع لتحقيقات سرية. لماذا يجب أن ينطبق قانون معين على عمال البناء وقانون آخر على بقية الناس؟ حالياً، نائب رئيس نقابة CFMEU في فيكتوريا، «نوبل واشنطن»، قد اتخذ موقفاً وهو يرفض الخضوع لتحقيق يجريه فريق ABCC.

من المتوقع أنه إذا تم إرسال واشنطن إلى السجن، فسوف يقوم المجلس الأسترالي لنقابات العمال ACTU بتنظيم تظاهرات احتجاجية ضخمة في كل عواصم الولايات الأسترالية والمدن الإقليمية الرئيسية. من المتوقع أن يشارك في هذه التظاهرات الضخمة عشرات الآلاف من عمال البناء.

نقابة CFMEU بحاجة إليكم للانضمام إلى الحملة الهادفة للتخلص من فريق التحقيق في قطاع البناء ABCC وإعادة الحقوق الديمقراطية التي يتمتع بها جميع الأستراليين إلى عمال البناء.

مسؤول تنظيمي في نقابة CFMEU يتكلم العربية

يتكلم المسؤول التنظيمي في نقابة CFMEU محمد مرجاني اللغة العربية. إذا كانت لديكم أية صعوبة باللغة الإنكليزية، يمكنكم التحدث معه باللغة العربية للحصول على المشورة والمساعدة. يمكن الاتصال به على الرقم ٠٤١٤ ٣٥٥١٣١.

Croatian

Članovi CFMEU-a su prošle godine vodili kampanju da se riješimo Johna Howarda i njegovog zakonodavstva Workchoices, usmjerenog protiv radnika.

Ali više od 6 mjeseci od kada je došla na vlast, savezna laburistička vlada nije učinila dosta. Konkretno, nastavlja s onim što je Howard ostavio u nasljedstvo i odbija rasformirati Radnu grupu za građevinsku industriju – Building Industry Taskforce (ABCC).

Ministar Predsjednik Kevin Rudd je podređen prijetnjama velikih biznisa, odlučio je zadržati ABCC do siječnja 2010. godine.

ABCC ima neograničenu moć za uznemiravanje građevinskih radnika. Ima pravo zatražiti od bilo koga da dođe na obvezan razgovor. Ne postoji pravo na šutnju i odbijanje da se dođe može dovesti do zatvorske kazne.

Više od 50 običnih ljudi, muškaraca i žena, bilo je prisiljeno otići na tajna preslušanja. Zašto treba postojati jedan zakon za građevinske radnike a drugi za svakog drugog?

Baš sad je podpredsjednik CFMEU-a u Viktoriji, Noel Washington, zauzeo svoj stav – odbija otići pred ABCC.

Predviđa se, ako će Washington biti zatvoren, ACTU će organizirati masovne proteste u svim glavnim gradovima i u glavnim regionalnim centrima Australije.

Očekuje se da će desetine tisuća građevinskih radnika sudjelovati u masovnim protestima.

CFMEU vas treba, pridružite se kampanji da se riješimo ABCC-a i da građevinskim radnicima vratimo demokratska prava koja uživaju svi drugi Australci.

Chinese

建筑林业采矿能源工会会员去年协助将何华德赶下台，并取消了反工人的工作选择（WorkChoices）法案。

但是在上台之后的六个多月里，联邦工党政府做的很不够。尤其是继承了何华德遗产，拒绝撤销建筑工业特别小组（Building Industry Taskforce）。

陆克文总理屈从大商业家的威胁，决定将建筑工业特别小组保持到2010年1月。

建筑工业特别小组有着无限的权利骚扰建筑工人。它有权要求任何人接受强制性的面试。工人没有保持沉默的权利，拒绝接受面试可能会被监禁。

已有50多名普通男性和女性被强迫接受秘密的审讯。为什么对建筑工人实施一种法律，对其他人又实施另一套法律呢？

现在建筑林业采矿能源工会维多利亚州的副主席Noel Washington表示了他的立场，拒绝服从建筑工业特别小组。

预计如果Washington被监禁，澳大利亚联合总工会（ACTU）将会在澳大利亚各省会和主要地区中心组织群众抗议示威。

预计成千上万的建筑工人都将参加这一群众示威。

建筑林业采矿能源工会需要你参加这项运动，取消建筑工业特别小组，将澳大利亚其他人享有的民主权利交还给建筑工人们。

建筑林业采矿能源工会(CFMEU)讲中文的组织者

建筑林业采矿能源工会组织者Yu Lei Zhou（周先生），讲普通话。如果你英文有问题，你可以用你自己的语言向他寻求建议和帮助。电话 0430 106669。

Greek

Τα μέλη του CFMEU αγωνίστηκαν τον περασμένο χρόνο για να διώξουν τον Τζων Χάουαρντ και την αντεργατική του νομοθεσία Εργασιακές Επιλογές (WorkChoices).

Αλλά πέρασαν πάνω από έξι μήνες από την εκλογική της νίκη και η Ομοσπονδιακή Εργατική Κυβέρνηση δεν έχει αποδώσει αρκετά. Για την ακρίβεια εξακολουθεί την πολιτική του Χάουαρντ με την άρνησή της να διαλύσει την Επιτροπή Οικοδομικού Κλάδου (ABCC).

Ο πρωθυπουργός Κέβιν Ράντ υπόκρυψε στις απειλές των μεγάλων επιχειρήσεων και αποφάσισε να κρατήσει την ABCC μέχρι τον Ιανουάριο του 2010.

Η ABCC έχει απεριόριστη εξουσία να παρενοχλεί εργάτες του οικοδομικού κλάδου. Έχει την εξουσία να καλεί οποιονδήποτε σε υποχρεωτική συνέντευξη. Δεν έχεις το δικαίωμα σιωπής και άρνηση προσέλευσης στη συνέντευξη μπορεί να οδηγήσει σε φυλάκιση.

Πάνω από 50 άνδρες και γυναίκες αναγκάστηκαν να συμμετάσχουν σε κρυφές ανακρίσεις. Πατί πρέπει να υπάρχει ένας νόμος για εργάτες του οικοδομικού κλάδου και διαφορετικός για οποιονδήποτε άλλον;

Επί του παρόντος ο αντιπρόεδρος του CFMEU της Βικτώριας, Νόελ Ουάσινγκτον, αντιστέκεται και αρνείται να παρουσιαστεί στην ABCC.

Αναμένεται ότι αν φυλακιστεί ο Ουάσινγκτον, το ACTU θα οργανώσει μαζικές διαμαρτυρίες σε κάθε πρωτεύουσα και μεγάλα επαρχιακά κέντρα στην Αυστραλία.

Αναμένεται ότι δεκάδες χιλιάδες εργάτες του οικοδομικού κλάδου θα συμμετάσχουν στις μαζικές διαμαρτυρίες.

Το CFMEU χρειάζεται τη συμμετοχή σου στον αγώνα για την κατάργηση της ABCC και απόδοση στους εργάτες του οικοδομικού κλάδου τα δημοκρατικά δικαιώματα που απολαμβάνει κάθε Αυστραλός.

Italian

Lo scorso anno gli iscritti al CFMEU si sono impegnati in una campagna per mandare a casa John Howard e per sbarazzarsi di WorkChoices, la legge anti-lavoratori.

Ma dopo oltre sei mesi in carica, il governo federale laburista non ha fatto abbastanza. In particolare, sta seguendo nelle orme tracciate da John Howard rifiutandosi di abolire la Building Industry Taskforce (ABCC).

Il primo ministro Kevin Rudd si è fatto condizionare dalle minacce della grande imprenditoria e ha deciso di mantenere in vita la ABCC fino al gennaio 2010.

La ABCC ha poteri illimitati per intimidire i lavoratori dell'edilizia. Ha il potere di imporre ad un lavoratore di comparire ad un colloquio obbligatorio. Non è previsto il diritto al silenzio e il rifiuto di comparire può essere punito con pene detentive.

Oltre 50 compagnie e compagni sono stati costretti ad assoggettarsi a colloqui segreti. Perché dovrebbe esserci una legge per i lavoratori dell'edilizia e un'altra legge per il resto della popolazione?

Proprio in questi giorni Noel Washington, vice presidente della CFMEU del Victoria, sta assumendo una posizione di principio – rifiutandosi di comparire davanti alla ABCC.

Si prevede che se Washington verrà spedito in carcere, l'ACTU organizzerà proteste di massa in tutti i capoluoghi e principali centri extraurbani in Australia.

E si prevede che decine di migliaia di lavoratori dell'edilizia prenderanno parte a tali proteste di massa.

Il CFMEU ha bisogno del vostro appoggio per abolire la ABCC e restituire ai lavoratori dell'edilizia i diritti democratici di cui godono tutti gli altri australiani.

Organizzatore del CFMEU di lingua italiana

Sammy Manna, organizzatore del CFMEU, parla italiano. Se avete problemi a comunicare in inglese, potete parlare con lui in italiano per ottenere consigli e assistenza. Il suo numero di cellulare è 0438 194563.

Macedonian

Минатата година членовите на CFMEU воде кампања да го отстранат John Howard и неговите закони против работниците, WorkChoices.

Меѓутоа, повеќе од шест месеци откако дојде на функција, Сојузната лабуристичка влада нема направено доволно. Конкретно, таа ја продолжува традицијата на Howard со тоа што одбива да ја растури Работната единица за градежната индустрија (Building Industry Taskforce (ABCC)).

Премиерот Kevin Rudd им се покорува на заканите на големите бизниси и одлучи да ја чува ABCC до јануари 2010.

ABCC има неограничена моќ да ги малтретира градежните работници. Таа има моќ да побара од секого да оди на задолжителен разговор. Правото на молчење не постои и ако некој работник одбие да оди на разговор тогаш тој/таа може да заврши во затвор.

Повеќе од 50 обични мажи и жени беа приморани да одат на тајно испитување. Зошто за градежните работници важи еден закон а за сите други друг закон?

Токму сега викторискиот заменик претседател на CFMEU, Noel Washington, е повикан да сведочи – и тој одбива да излезе пред ABCC.

Ако Washington оди во затвор, се очекува ACTU да организира масовни протести во сите главни градови и големите регионални центри во Австралија.

Во масовните протести се предвидува дека ќе учествуваат десетици илјади градежни работници.

Потребни сте им на CFMEU за да се вклучите во кампањата со која ќе ја отстраниме ABCC и ќе им ги вратиме на градежните работници демократските права кои ги имаат сите други Австралијци.

Korean

CFMEU 회원들은 지난 해에 존 하워드와 그의 산재보상법을 물리치는데 도와달라고 캠페인을 벌였습니다.

그러나, 연방 노동당 정부는 권력을 잡은지 6개월이 넘도록 제대로 일하지 않고 있습니다. 특히 건설 산업 태스크포스(ABCC)를 해체하는 것을 거절함으로써, 하워드 정부의 연장선에 있습니다.

케빈 러드 수상은 거대 기업들의 위협에 굴복하여 ABCC를 2010년까지 존속할 것을 결정하였습니다.

ABCC는 막강한 권한을 가지고 건설 근로자들을 괴롭히고 있습니다. ABCC는 누구든지 강제로 인터뷰에 참석하라고 요구하는 권한을 갖고 있습니다. 인터뷰에서는 묵비권을 행사할 수 없고 참석을 안하면 감옥에 갈 수도 있습니다.

50명 이상의 평범한 선남 선녀들을 강제로 비밀 심문에 참석하게 했습니다. 왜 건설 근로자들에게는 하나의 법이 존재하고, 다른 모든 사람들에게는 다른 법이 존재해야 합니까?

지금 빅토리아주 CFMEU 부회장인 노엘 워싱턴이 저항하고 있습니다 – ABCC앞에 나서길 거절합니다.

만일 워싱턴씨가 감옥에 가게 된다면, 호주 노동조합은 호주의 모든 주의 수도 및 주요 지방 거점에서 대규모 항의 집회를 열 계획인 것으로 알려지고 있습니다.

그 집회에는 수 만명의 건설 근로자들이 참가할 것으로 예상됩니다.

CFMEU는 당신이 ABCC를 없애는 캠페인에 참여하여, 다른 호주인들이 누리고 있는 민주적인 권한을 건설 근로자들이 다시 찾도록 앞장 서줄 것을 요청합니다.

한국어를 사용하는 CFMEU 조직책

CFMEU 조직책인 고직만씨는 한국어를 사용합니다. 영어로 말씀하시기 어려우면, 그에게 한국어로 말씀하셔서 조건과 도움을 받으세요. 전화 번호는 0430 129 977 입니다.

Portuguese

No ano passado, os sócios do CFMEU fizeram uma campanha para ajudar a nos vermos livres do John Howard e da sua legislação contra os trabalhadores - WorkChoices.

Mas, desde que ganhou as eleições há mais de seis meses, o Governo Federal Trabalhista não fez o suficiente. Está particularmente a dar continuidade ao que o Howard nos legou, recusando-se a desmantelar a Força de Trabalho para a Indústria da Construção Civil (Building Industry Taskforce - ABCC).

O Primeiro-Ministro, Kevin Rudd é subserviente às ameaças das grandes empresas e decidiu manter a ABCC até Janeiro de 2010.

A ABCC tem poderes ilimitados para assediar os trabalhadores da construção civil. Tem poder para requerer que qualquer pessoa compareça obrigatoriamente a uma reunião. Não existe direito a silenciar a resposta e se a pessoa não comparecer pode até ir para a prisão.

Mais de 50 homens e mulheres como nós foram forçados a comparecer a interrogatórios secretos. Por que é que há uma lei para os trabalhadores da construção civil e outra para todas as outras pessoas?

Neste momento, Noel Washington, o Vice-Presidente do CFMEU no Estado de Victoria, continua relutante – e recusa-se a enfrentar a ABCC.

Antecipa-se que, se Washington for preso, a ACTU organizará demonstrações em massa, em cada capital e nos centros regionais de maior envergadura, na Austrália.

Espera-se que dezenas de milhares de trabalhadores da construção civil participarão massivamente nestas manifestações.

O CFMEU precisa que se junte à campanha para nos vermos livres da ABCC e devolvermos aos trabalhadores da construção os seus direitos democráticos, de que todos os outros australianos desfrutam.

Organizador do CFMEU que fala português

O Organizador do CFMEU, António Vicente, fala português. Se não fala bem inglês, pode falar com ele em português para obter conselhos e assistência. Telefone para o número 0417 404 227.

Serbian

Прошле године чланови CFMEU-а су спроводили кампању да се отарасимо Џона Хауарда и његовог законодавства Workchoices, усмереног против радника.

Али више од 6 месеци од кад је дошла на власт, свезна лабуристичка влада није урадила довољно. Конкретно, наставља са оним шта је Хауард оставио у наслеђе и одбија да расформи Раду групу за грађевинску индустрију – Building Industry Taskforce (ABCC).

Министар Председник Кевин Рад је подређен претњама великих бизниса, одлучио је да задржи АВСС до јануара 2010.

АВСС има неограничену моћ да узнемирава грађевинске раднике. Има право да затражи од било кога да дође на обавезан разговор. Нема права на шутњу и одбијање да се дође може довести до затворске казне.

Више од 50 обичних људи, мушкараца и жена, било је присиљено да оду на тајна преслушања. Зашто би требао да постоји један закон за грађевинске раднике а други за сваког другог?

Управо је сада потпредседник CFMEU-а у Викторији, Ноел Вашингтон, заузео свој став – и одбија да оде пред АВСС.

Предвиђа се, ако ће Вашингтон бити затворен, АКТУ ће организовати масовне протесте у свим главним градовима и у главним регионалним центрима Аустралије.

Очекује се да ће десетине хиљада грађевинских радника учествовати у масовним протестима.

CFMEU вас треба, да се придружите кампањи да се отарасимо АВСС-а и да грађевинским радницима врагимо демократска права која уживају сви остали Аустралијанци.

Vietnamese

Đoàn viên nghiệp đoàn CFMEU đã vận động đánh bại John Howard trong cuộc bầu cử năm ngoái và đạo luật chống công nhân WorkChoices đã bị hủy bỏ.

Tuy nhiên sau hơn 6 tháng cầm quyền, chính phủ Lao Động Liên Bang vẫn chưa thực hiện gì đáng kể. Nhất là chính phủ vẫn tiếp tục duy trì tàn tích của Howard bằng cách từ chối giải tán Ban Đặc Nhiệm Kỹ Nghệ Xây Dựng (ABCC).

Thủ tướng Kevin Rudd đã khế núp trước những lời đe dọa của các doanh nghiệp lớn và quyết định duy trì ủy ban ABCC cho đến tháng 1 năm 2010.

Ủy Ban đặc nhiệm ABCC có quyền hành không giới hạn để hạch sách công nhân. Ủy ban này có quyền ra lệnh cho bất cứ một ai phải đến tham dự thẩm vấn bắt buộc. Không ai có quyền im lặng và nếu từ chối, có thể bị đưa vào tù.

Có hơn 50 công nhân đã bị ép buộc phải tham dự các cuộc thẩm vấn bí mật. Tại sao có một luật dành cho công nhân xây dựng và một đạo luật khác cho các công dân bình thường khác?

Ngay hiện nay phó chủ tịch CFMEU tiểu bang Victorian, ông Noel Washington, đã chọn thế đứng rõ ràng – và ông từ chối không chịu đối chất trước ABCC.

Người ta tiên đoán là nếu ông Washington bị đưa vào tù, tổng công đoàn ACTU sẽ tổ chức một cuộc biểu tình vĩ đại tại mỗi thủ đô của tiểu bang và tại các thành phố lớn tại các vùng xa trên toàn nước Úc.

Sẽ có hàng chục ngàn công nhân ngành xây dựng sẽ tham dự các cuộc biểu tình vĩ đại này.

Nghiệp đoàn CFMEU cần đến sự tham gia của tất cả công nhân để hủy bỏ ủy ban ABCC và dành lại quyền dân chủ cho công nhân ngành xây dựng mà tất cả công dân khác đang được hưởng.

Spanish

Los miembros del CFMEU hicieron una campaña el año pasado para deshacerse de John Howard y de su legislación antiobrera WorkChoices.

Pero después de más de seis meses de asumir el poder, el gobierno federal laborista no ha hecho lo suficiente. En especial, continúa con el legado de Howard al rehusarse a desmantelar el Grupo de Trabajo de la Industria de la Construcción (Building Industry Taskforce - ABCC).

El Primer Ministro Kevin Rudd actuó servilmente ante las amenazas de las grandes empresas y decidió mantener el ABCC hasta enero de 2010.

El ABCC tiene poderes ilimitados para acosar a los trabajadores de la construcción. Tiene el poder de ordenar a cualquier persona a asistir a una entrevista obligatoria. No hay derecho a mantener silencio y por rehusarse a asistir puede ir a la cárcel.

Más de 50 hombres y mujeres corrientes fueron obligados a asistir a interrogatorios secretos. ¿Por qué tiene que haber una ley para los trabajadores de la construcción y otra ley para el resto de la gente?

En este momento el vicepresidente de la CFMEU de Victoria, Noel Washington, está haciendo frente a esta situación – y se está rehusando a comparecer ante el ABCC.

Se anticipa que si Washington va preso, la ACTU organizará protestas masivas en todas las ciudades capitales y en los principales centros regionales de Australia.

Se espera que decenas de miles de trabajadores de la construcción participarán en las protestas masivas.

El CFMEU necesita que usted se una a la campaña para eliminar al ABCC y devolver a los trabajadores de la construcción los derechos democráticos que gozan todos los demás australianos.

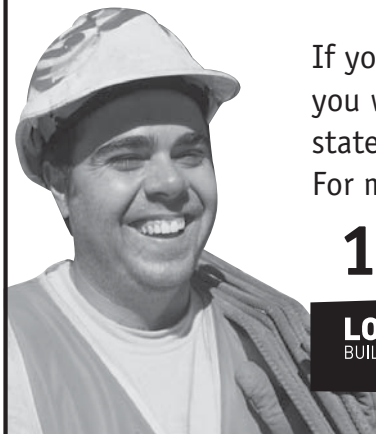
Organizador de habla hispana del CFMEU

El organizador del CFMEU Vriduar Vega habla español. Si tiene problemas con el inglés, puede hablar con él en su idioma para recibir asesoramiento y asistencia. Llame al 0418 961966.

Keep an eye out for your long service statement...

In September and October the Corporation will be mailing Annual Statements of service to registered workers on wages.

When you receive your statement you should check that any building and construction work you did last financial year is listed. If days are missing from your statement, tell us. It may affect your payment when you decide to make a claim.



If you are self-employed you will receive your statement in March. For more info

13 14 41

LONG SERVICE
BUILDING & CONSTRUCTION

www.lspc.nsw.gov.au